Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, dlaczego odtrącasz moją duszę, Ukrywasz przede mną swoją twarz? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, dlaczego odtrącasz mą duszę? Dlaczego skrywasz przede mną swoją twarz? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jestem strapiony i od młodości bliski śmierci; znoszę twoją grozę i trwożę się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeczże, o Panie! odrzucasz duszę moję, a zakrywasz oblicze twoje przedemną? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeczże, JAHWE, odrzucasz modlitwę moję, odwracasz oblicze twe ode mnie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czemu odrzucasz mnie, Panie, ukrywasz oblicze swoje przede mną? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlaczego, Panie, odtrącasz duszę moją, Ukrywasz przede mną oblicze swoje? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlaczego, JAHWE, odtrącasz moją duszę, ukrywasz przede mną swoje oblicze? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czemu odrzucasz mnie, JAHWE, odwracasz ode mnie swe oblicze? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czemu mnie odrzucasz, Jahwe, i ukrywasz przede mną swoje oblicze? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Праведність і суд основа твого престолу, милосердя і правда ітиме перед твоїм лицем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O WIEKUISTY, czemu porzucasz moją duszę i ukrywasz przede mną Twe oblicze? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jestem uciśniony i już od chłopięctwa bliski skonania; znosiłem od ciebie mnóstwo przerażających rzeczy. |